

Yamaha Outboard Motors Working Hard

While Yamaha outboard motors have long held a firm position for themselves in the commercial market, they are now steadily leading the way into the pleasure market as well. Take a look at how they are working hard for both commercial boaters and marine fun seekers the world over.

Mientras los motores fuerabordas Yamaha han logrado establecer su firme posición en el mercado comercial, al mismo tiempo, ellos han seguido constantemente el camino para penetrarse en el mercado de recreación. Observen cómo ellos están trabajando duramente tanto en el sector comercial como para los aficionados de deportes marinos en todo el mundo.

Tandis que les moteurs hors-bords Yamaha ont établi une position solide dans le marché commercial, ils ouvrent progressivement un chemin vers le marché de plaisance aussi. Regardez donc comment ils travaillent d'ur pour les utilisateurs de bateau commercial et les amateurs des plaisirs maritimes.

Europe

'YAMAHA' has already become a leading brand in this traditionally pleasure-oriented market where the small hp range is rather popular. In addition, Yamaha's big hp range has also become popular year by year in all marine fields.

China

Outboards are gradually growing in popularity among inland/coastal water fishermen and workboat operators. Outboards, large or small, are sure to provide them both convenience and benefit.

Africa

In this part of the world, outboards are mostly used to power local fishing boats and workboats. They are accepted as the ideal means of mechanization for maximum of work efficiency.

Middle East

Reflecting the efforts of Yamaha Motor, a large number of local wooden boats have already been replaced by Yamaha FRP boats. This is naturally spurring a new growth in the commercial outboard market.

West Asia

In this part of the world as well, fishermen and workboat operators are strongly interested in mechanizing their wooden boats. Economical and durable Yamaha kerosene models are serving their purpose well.



Worldwide

Motores fuerabordas Yamaha trabajando duro en todo el mundo
Les hors-bords Yamaha travaillent d'ur dans le monde entier



Canada

The outboard market is segmented into the following three categories: 1. pleasure category around the Great Lakes, 2. fishing camp category around Ontario, and 3. fishery category in both the East and the West. Yamaha outboards, especially mid-power models, are gaining popularity in this market.

U.S.A.

8 mil. boats and 10 mil. outboards are presently registered in the United States. Yamaha outboards have received good response from users in this largest of all marine pleasure markets since they were introduced in 1984. Almost all outboards are in use to power various types of pleasure boats.

Southeast Asia

People in this part of the world cite outboards as an important means of inland-water transportation and an effective means of fishing boat mechanization. Hard-working Yamaha outboards are now indispensable to many people throughout in Southeast Asia.



Pacific Islands

Yamaha outboards are widely accepted as a necessity in transportation and fishing operations in these islands surrounded by the sea on all sides. In some islands they are used in gamefishing and water skiing as well.



Australia & New Zealand

These countries are famous for their marine pleasure areas using outboard motors. Pleasure applications include leisure boating, gamefishing and water skiing. Commercial-use outboards are helping increase the work efficiency of coastal fisheries.



Caribbean Islands

Pleasure-use outboards account for about 40% of the total market with fishery-use outboards taking the rest. Pleasure-use outboards range from 2hp to twin V-6's and power all types of boats from dinghies to offshore cruisers.



Central & South America

The outboard market is roughly divided into 80% commercial use and 20% pleasure use. 25 to 40hp models are widely accepted as a dependable power source for fishing boats and taxi boats. In several countries Yamaha FRP utility boats are locally produced with technical assistance provided by Yamaha.

NEWS ROUND-UP

Recolección de novedades
Ensemble de nouvelles

Winning the first offshore powerboat race

KUWAIT

Yamaha outboards once again proved extremely powerful and reliable by sweeping the first annual offshore powerboat race of Kuwait held in October of last year. Mr. Mohammed Khalil Karam, skipper of the winner boat powered by two 220hp Yamahas, says - "Although I knew that my boat was not equipped and ready for such a race, I thought I should take my chance against 25 other boats prepared especially for this race. My Yamahas' performance potential was truly wonderful and thanks to these outboards, we were first to cross the finish line."



Victoria en la primera regata de motoras hacia el altamar - Kuwait -

Los fuerabordas Yamaha han comprobado una vez más su potencia y confiabilidad obteniendo excelentes resultados en la primera regata anual de motoras hacia el altamar que fue organizado en Kuwait en octubre del año pasado. Sr. Mohammed Khalil Karam, jefe de la motora ganadora equipada por dos fuerabordas Yamaha de 220CV. dice - "A pesar de que yo sabía que mi motora no estaba equipada y lista para participar en la regata de este tipo, yo pensé que podría lanzarnos a esta aventura contra otras veinticinco motoras listas para esta regata. La presentación de mi Yamaha ha sido verdaderamente fantástica gracias a estos fuerabordas y hemos podido ser los primeros en cruzar la línea final".

Victoire dans la première course de haute mer de hors-bords -Koweït-

Les hors-bords Yamaha ont montré ici également leur puissance et fiabilité en remportant une brillante victoire dans la première course annuelle de haute mer de hors-bords au Koweït, tenue en octobre dernier. Mr. Mohammed Khalil Karam, capitaine du hors-bord gagnant propulsé par deux

moteurs Yamaha de 220cv, dit : "Je savais que mon hors-bord n'était pas bien équipé ni prêt à une telle course, mais j'ai pensé que je devais courir ma chance contre 25 autres hors-bords bien préparés à cette course. La performance potentielle de mon bateau était impressionnante et grâce à ces moteurs, nous étions les premiers qui aient atteint la ligne d'arrivée."

Contributing toward international fisheries development

ARGENTINA

About 200 representatives from 18 interested nations participated in the 1st South Atlantic Fisheries Seminar which was held in Buenos Aires, Argentina for 4 days from Nov. 10 to 13 last year. In this seminar the representatives discussed various important matters concerning the effective development of coastal-water fisheries based on international cooperation between all interested nations. Mr. Fukamachi who attended this seminar as a representative from Yamaha Motor presented a technical thesis titled 'Coastal Fishing Boat Technology'.



Contribuyendo al desarrollo internacional de pesca - Argentina -

Aproximadamente doscientos representantes provenientes de dieciocho naciones interesadas participaron en el Primer Seminario de Pesca del Atlántico Meridional que ha sido organizado en Buenos Aires, Argentina por cuatro días desde el 10 al 13 de noviembre del año pasado. En este seminario los representantes discutieron varios temas importantes concernientes al desarrollo efectivo de la pesca de la costa basado en la cooperación internacional entre todas las naciones interesadas. Sr. Fukamachi quien atendió a este seminario como representante de Yamaha Mo-

tor anunció la tesis técnica titulada "Tecnología aplicada en los botes de pesca de la costa".

Contribution au développement international de la pêche -Argentin-

Environ 200 représentants de 18 pays concernés ont participé au 1er Séminaire de Pêche à l'Atlantique Sud tenu à Buenos Aires, Argentin pour 4 jours du 10 au 13 novembre dernier. Dans ce séminaire, les représentants ont discuté divers points concernant le développement efficace de la pêche côtière sur la base de la coopération internationale entre les pays intéressés. Mr. Fukamachi qui assistait à ce séminaire comme représentant de Yamaha Motor a annoncé un rapport technique intitulé "Technologie de bateau de pêche côtière".

Outboard dealers meeting

TAIWAN



'Let's combine efforts for another leap forward in '88' - this corporate theme was confirmed during an outboard dealers meeting held by Yamaha's Taiwanese importer Chen Shang Trading Co., Ltd. in Kaohsiung in December of 1987. For the past year Yamaha outboards have dramatically increased their share, especially in the shrimp culture-use outboard market where they account for nearly 100%.

At this dealers meeting the '88 sales strategy was announced with specific importance given to the following points:

- *To improve all aspects of the dealer network
- *To develop a new pleasure mar-

ket, for outboard motors and Water Vehicles

Apart from the '88 outboard line introduced, Yamaha's new product, the Water Vehicles which were unveiled during this meeting became the focus of all dealers' attention. They believed that this product would open up a new type pleasure market in Taiwan. The meeting came to a very meaningful end as all dealers recognized the importance of deepening mutual understanding between themselves and the importer, and strengthening the unity among dealers.

La reunión de los distribuidores de fuerabordas -Taiwan-

"Vamos a unir nuestros esfuerzos para dar un nuevo salto hacia el año '88" - este tema de la corporación ha sido confirmado durante la reunión de los distribuidores de fuerabordas organizada por el importador de Yamaha en Taiwán, Chen Shang Trading Co., Ltd. en Taipei en diciembre de 1987. El año pasado se incrementó dramáticamente la participación de Yamaha en el mercado, especialmente de fuerabordas para el uso de cultura de camarón, donde los fuerabordas Yamaha ocuparon casi el 100% del mercado. En esta reunión de distribuidores se anunció la estrategia de venta para el año '88 dándoles una específica importancia a los siguientes puntos:

- *Desarrollar un mercado nuevo especialmente para los fuerabordas de grandes potencias
- *Mejorar la red de los distribuidores en todos los aspectos

Réunion des concessionnaires de hors-bords -Taiwan-

'Joignons nos efforts pour davantage d'essor en 88' - cette devise de la société est confirmée durant la séance de la réunion des concessionnaires de hors-bords organisée par l'importateur formosan de Yamaha, Chen Shang Trading Co., Ltd à Taipei en décembre 1987. Dans les dernières années, les hors-bords Yamaha ont augmenté leur part au marché, surtout dans le domaine des hors-bords à l'usage de la culture des crevettes avec un taux de presque 100%. Dans cette réunion est annoncée la stratégie de vente en 88 et une importance particulière est accordée aux points suivants:

- *Améliorer le réseau des concessionnaires dans tous les aspects
- *Développer un marché nouveau spécialement pour les hors-bords de grandes puissances.



A cutaway engine donated

INDONESIA

Yamaha's Indonesian importer P.T. Hasjrat Abadi has recently donated a Yamaha 85hp outboard cutaway engine to the Fishery Agency of the Indonesian Government for the purpose of helping further the promotion of the government's fishery mechanization program. This cutaway engine is due to be used as a technical instruction material for local fishermen.

Outboards are taking a vital role in the development of coastal water fisheries, as fishing boats are mostly powered by outboards. The Fishery Agency and FAO are joining efforts to train local fishermen in mechanized fishing methods.



La donación de un motor cortado -Indonesia-

El importador Yamaha de Indonesia, P. T. Hasjrat Abadi ha donado recientemente un motor fueraborda de 85CV. cortado de Yamaha a la Agencia de Pesca del Gobierno de Indonesia con el propósito de ayudar aún más la promoción del programa gubernamental de mecanización de pesca. Este motor cortado será utilizado como material de estudio técnico para los pescadores locales.

Actualmente, los fuerabordas están jugando un rol vital para el desarrollo de la pesca de la costa puesto que la mayoría de los botes pesqueros están equipados de fuerabordas. La Agencia de Pesca y la FAO han unido sus esfuerzos para entrenar a los pescadores locales en los métodos mecanizados de pesca.

Moteur coupé en deux offert -Indonésie-

L'importateur indonésien de Yamaha, P.T. Hasjrat Abadi, a récemment offert un moteur hors-bord Yamaha de 85cv coupé

en deux à la Direction de Pêche du Gouvernement indonésien en vue d'aider davantage la promotion de programme gouvernemental de la mécanisation de pêche. Ce moteur coupé en deux est destiné à utiliser comme matériel d'instruction technique pour les pêcheurs locaux.

Les hors-bords jouent un rôle important dans le développement de la pêche côtière parce que la plupart des bateaux de pêche sont entraînés par les hors-bords. La Direction de Pêche et FAO joignent leurs efforts pour former des pêcheurs locaux aux méthodes de pêche mécanisée.

One of my best investments ever

KIRIBATI

"The 85hp Yamaha has been one of the best investments I have ever made", says Mrs. Mary Stewart, a marine sports lover in the Republic of Kiribati.

"The engine is used quite hard as every weekend my husband and I go deep-sea fishing and water skiing. It is maintained by Yamaha Motor's local importer, Farr Marine Services, and during the five years we have owned it, it has never faltered. Long hours of slow trolling combined with full throttle operation to and from the fishing grounds and during water skiing are all taken in its stride. Fuel efficiency is also exceptionally good!"

Una de las mejores inversiones hechas en mi vida -Kiribati-

"El Yamaha 85CV. ha sido una de las mejores inversiones que yo he hecho en mi vida", dice la Sra. Mary Stewart, una verdadera aficionada de deportes marinos de la República de Kiribati.

"Hemos hecho trabajar realmente duro al motor, pues mi esposo y yo vamos todos los fines de semana a la pesca a las profundidades del mar y al esquí acuático. El importador local de Yamaha Motor, Farr



Marine Service se ha encargado de mantener el motor y durante los cinco años que nosotros hemos estado usándolo, éste nunca nos ha fallado. El fueraborda Yamaha ha hecho sin ningún tipo de problema largas horas de corridas lentas combinadas con la operación a máxima aceleración para ir y venir del área de pesca y durante el esquí acuático. La eficiencia de combustible también es excepcionalmente buena".

Un des meilleurs investissements jamais effectués -Kiribati-

"Le moteur de 85cv Yamaha est un des meilleurs investissements que j'ai jamais faits" dit Mme Mary Stewart, une femme amateur de sports nautiques en République de Kiribati. "Le moteur est utilisé de façon dure parce que mon mari et moi allons à la pêche hauturière et faisons du ski nautique chaque weekend. Ce hors-bord est entretenu par l'importateur local de Yamaha Motor, Farr Marine Services, et durant les 5 dernières années après que nous l'avons acheté, il ne tombe jamais en panne. De longues heures de pêche lente au chalut, l'opération à pleine gaz pour l'aller et retour des lieux de pêche et la même opération pendant le ski nautique, tout cela est effectué sans aucune difficulté. La consommation de carburant est exceptionnellement appréciée."

A shark killer!

AUSTRALIA



Posing for the camera with the terrible jaws of tiger sharks is Mr. Rodney Stevenson, of Queensland, Australia.

He caught these sharks in a recent gamefishing event in which he took part with a Yamaha-powered boat.

They were reportedly 14 and 15 feet respectively.

Cazador de tiburones -Australia-

El hombre que posa ante la cámara con los terribles tiburones tigres es el Sr. Rodney Stevenson de Queensland, Australia. El capturó estos tiburones en el Torneo de Pesca organizado recientemente, en el cual él participó con un bote equipado de fueraborda Yamaha.

El tamaño de los tiburones es de 14 y 15 pies respectivamente.

Tueur de requins! -Australie-

Celui qui pose à un appareil de photo avec des mâchoires de requin est Mr. Rodney Stevenson de Queensland, Australie. Il a attrapé ces requins dans l'événement récent de pêche de jeu auquel il a participé avec un bateau hors-bord Yamaha. Ces requins sont 14 et 15 pieds de long respectivement.

A good place to live!

NEW ZEALAND



Take a look at this smile-provoking scene.

Small birds, called 'starling birds' in New Zealand, have made a nest inside the top cowl of a Yamaha 220hp outboard owned by Mr. Hamish Armstrong. He wonders if it is a good place for them to live!

¡Un buen lugar para vivir! -Nueva Zelanda-

Observen esta escena que le provocará sonreír. Los pajaritos llamados "pajaros estrellados" en Nueva Zelanda han hecho su nido dentro de la cubierta superior del fueraborda Yamaha 220CV. del Sr. Hamish Armstrong. El se quedó sorprendido dudando si éste sea un buen lugar para vivir para ellos.

Un lieu agréable à vivre -Nouvelle-Zélande-

Regardez cette scène invitant à sourire. De petits oiseaux, nommés 'étoirneaux' en Nouvelle-Zélande, ont fait leur nid au carénage supérieur du hors-bord Yamaha de 220cv appartenant à Mr. Hamish Armstrong. Il se demande si cet endroit est agréable à vivre pour eux.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA



Mr. Ching Pak Sen,
general manager of
the company

Syarikat Samas

— BRUNEI —

Syarikat Mombaiki Motor Sangkut - Brunei -
Syarikat Mombaiki Motor Sangkut - Brunei -



A on-the-water community

Brunei, which is located northwest of Borneo is a country with a population of some 220,000 people. It is also claimed to be one of the world's richest countries due to its almost inexhaustible natural resources, including oil, natural gas, etc. When someone makes a visit to its capital city, Bandar Seri Begawan, his attention is attracted to the over 6000 houses built on stilts over the Brunei River.

Powerful, easy-to-handle outboards are presently indispensable to the inhabitants of this area as a means of daily transportation. They use outboard-powered taxi-boats to and from downtown marketplaces. Outboards are gradually finding a good market among fishermen and general workboat users as well.

Syarikat Samas (General Manager Mr. Ching Pak Sen), which is handling all imports and sales of Yamaha outboards in this country, is developing dynamic sales promotion activities. Backed by these efforts, Yamaha has already become the leading brand on the market (50% taxi-boat, 30% fishing boat and 20% family-use workboat).

The company has the staff of 3 salesmen and 6 service mechanics who are enthusiastic about increasing the sales of Yamaha outboards in the current commercial field and also opening up a new market in the pleasure field.

Their sales promotion efforts are always backed by solid service activities with a workshop located near the on-the-river community.

The 40JM and E60H are especially popular among the users of this country.

What's more, preparations are also being made to introduce Yamaha Water Vehicles at a resort area in the vicinity of the capital city.



The workshop is also on the water.



Yamaha 40 JMS powered workboats

Brunei que se situa al noroeste de Borneo, es un país muy pequeño con una población aproximadamente de 220.000 habitantes. Pero también es famoso por ser uno de los países más ricos del mundo gracias a los casi inagotables recursos naturales incluyendo el petróleo, gas natural, etc. Cuando alguien visita a su ciudad capital, Bandar Seri Begawan, se sentirá atraído por las sesenta mil casas construidas a los dos costados del Río Brunei.

Los fuerabordas potentes y fáciles de manejar son, al momento, indispensables para los habitantes de este área como el medio de transportación diaria. Ellos usan los botes taxi equipados de fuerabordas para ir y venir de los mercados situados en el centro de la ciudad. Gradualmente se está abriendo un buen mercado para los fuerabordas entre los pescadores y usuarios generales de los botes laborales ya que la mayoría de los usuarios canjean sus fuerabordas por unos nuevos después de haberlos usado un año.

Syarikat Mombaiki Motor Sangkut (Presidente, Sr. Ching Pak Sen) que maneja todas las importaciones y ventas de fuerabordas Yamaha en este país está llevando a cabo su dinámica actividad promocional de ventas.

Ocupando aproximadamente 48% de las ventas industriales, Yamaha ha llegado a ser la marca líder del mercado (50% de bote-taxi, 30% de botes pesqueros y 20% de botes laborales de uso familiar).

Los personales integrantes de la compañía son dos vendedores y seis mecánicos, muy entusiasmados para incrementar la venta de los fuerabordas Yamaha en el mercado corriente y para abrir un nuevo mercado en el campo de recreación.

Sus esfuerzos para la promoción de venta están siempre respaldados por las sólidas actividades de servicio con un taller situado cerca de la comunidad al borde del río. En especial, los modelos 40JM, E60H y 175CV. son populares entre los usuarios de este país.

Le Brunei situé au nord-ouest du Bornéo est un pays très petit à une population de 220.000 habitants. Cependant, il est connu comme un des pays les plus riches du monde grâce aux ressources naturelles inépuisables telles que pétrole brut et gaz naturel, etc. Quand on visite Bandar Seri Begawan, la capitale, son attention se tourne vers plus de 6.000 maisons construites sur les pilotis au-dessus de la Rivière Brunei. Les hors-bords puissants et faciles à manœuvrer sont actuellement indispensables aux habitants de cette région et tant que moyens importants de transport quotidien. Ils utilisent des taxi-bateaux à hors-bord pour aller et venir des places du marché en ville. Les hors-bords développent progressivement leur marché parmi les pêcheurs et les utilisateurs de bateau de travail. La plupart des utilisateurs font reprendre leur hors-bords après une année d'utilisation pour en acheter un nouveau. Syarikat Mombaiki Motor Sangkut (P.D.G., Mr. Ching Pak Sen) qui s'occupe de toute importation et vente des hors-bords Yamaha dans ce pays, développe ses activités dynamiques de promotion de vente. Représentant environ 48% des ventes, Yamaha est déjà devenu la marque de premier plan sur le marché (50% en taxi-bateau, 30% en bateau de pêche et 20% en bateau de travail à l'usage familial).

La société emploie 3 représentant de commerce et 6 mécaniciens de service qui se passionnent pour augmenter les ventes des hors-bords Yamaha dans le domaine actuel de commerce et pour ouvrir également des débouchés dans le domaine de plaisance.

Leurs efforts de promotion de vente sont toujours accompagnés d'activités sérieuses de service avec un atelier situé près de la communauté sur la rivière. Le 40JM, le E60H et le modèle à 175cv jouissent en particulier d'une grande popularité auprès des utilisateurs de ce pays.



Yamaha 175 powered fire-fighting boats

'Water Vehicle' service training is successfully completed.

SOUTHEAST ASIA

*El servicio de entrenamiento de los "vehículos acuáticos" conduciendo al éxito —Sudeste de Asia—
La formation pour le service des "Véhicules Nautiques" a du succès -Asie du Sud-Est-*

Yamaha Water Vehicles, which are acclaimed as a new-type product designed and built for versatile marine fun, are sure to make their debut very soon on the Southeast Asian market as well.

With this situation as its setting, Yamaha Motor is actively carrying out its 'Water Vehicle' service training program in close cooperation with all interested national importers in this part of the world. The 2-day training course which was given in Singapore late in 1987 was a part of this program. In this course, 10 service staffs from the importers of Singapore, East Malaysia, West Malaysia, Thailand and Brunei were instructed in various service techniques for the Yamaha Water Vehicles. Each and every one of them was strongly interested in this new-type product, tackling all technical themes related to Water Vehicle servicing, such as structure, mechanisms, disassembly, reassembly, adjustment and trial runs, under the instruction of expert Yamaha engineers. This service training has surely strengthened the service set-up for Yamaha Water Vehicles in the Southeast Asian market.

Los vehículos acuáticos de Yamaha que han sido lanzados al mercado como un nuevo tipo de producto diseñado



Studying mechanisms with ardor

do y fabricado para los versátiles amantes de deportes marinos, aseguran su debut muy pronto en el mercado de Sudeste de Asia.

Bajo esta situación, Yamaha Motor está llevando a cabo activamente su programa de servicio de entrenamiento en los vehículos acuáticos en cooperación con los importadores nacionales interesados. El servicio de entrenamiento que duró dos días llevado a cabo en Singapur en el pasado 1987 fue una parte integral de dicho programa. En esta oportunidad, diez mecánicos de los importadores de Singapur, Malasia Oriental y Occidental, Tailandia y Brunei fueron instruidos en varios puntos técnicos relacionados al vehículo acuático de Yamaha. Cada uno de ellos mostraron su fuerte interés por este producto tan nuevo y dominaron todos los temas técnicos concernientes al servicio de vehículos acuáticos, incluyendo la estructura, mecanismo, desensamblaje, ensamblaje, ajustamiento y operaciones de prueba bajo las instrucciones de los ingenieros expertos de Yamaha. Sin lugar a duda este servicio de entrenamiento ha elevado la cualidad del servicio de vehículos acuáticos Yamaha en Sudeste de Asia.

Les véhicules nautiques Yamaha qui sont favorablement accueillis comme produits de nouveau type dessinés et construits pour divers plaisirs maritimes, feront bientôt leurs débuts en Asie du Sud-Est aussi.

Dans ces conditions, Yamaha Motor effectue activement son programme de formation pour le service des 'véhicules nautiques' en étroite collaboration avec l'importateur de chaque pays de cette zone. La formation de 2 jours organisée au Singapour à la fin de 1987 était une partie de ce programme. Dans cette formation, 10 mécaniciens provenant du Singapour, de Malaisie Est, de Malaisie Ouest, de Thaïlande et du Brunei ont appris diverses techniques d'entretien des véhicules nautiques Yamaha.



Trial runs



Instructors and mechanics with an exciting, new product

Chacun d'eux s'intéresse beaucoup à ce produit de nouveau type et s'attaque à tous les sujets techniques concernant l'entretien des véhicules nautiques : structure, mécanisme, démontage, remontage, réglage et conduite d'essai sous l'instruction des ingénieurs experts Yamaha. Cette formation contribue sûrement à l'établissement de l'activité de service des véhicules nautiques Yamaha sur le marché de l'Asie du Sud-Est.

Service Activity Manual

*Manual de actividades de servicio
Manuel d'Activité d'Entretien*



In an attempt to help increase service work efficiency for Yamaha outboards, we have recently compiled a new 'Service Activity Manual' which consists of the following 8 parts:

- Workshop • Before-sales Service
- After-sales Service • Education
- Data & Information • Spare parts
- Warranty • Service Management

Each part is designed to provide you with all our proven service know-how necessary to improve your service qualities.

All the parts of this manual will be supplied to you one by one together with a questionnaire. If you have already received a copy of some part, please fill in and return the attached questionnaire to us as soon as possible. Upon receiving your questionnaire, we will send you the next part. We hope this supply system will contribute toward the best possible understanding of all contents.

Con el propósito de ayudar a incrementar la eficiencia de los servicios de fuerabordos Yamaha, recientemente hemos compilado un nuevo "Manual de actividades de servicio" que consta de siguientes 8 partes:

- Taller • Servicios Pre-venta • Servicios Post-venta
- Educación • Datos e Informaciones
- Piezas de Recambio • Garantías • Control de Servicios

En vue d'aider à améliorer l'efficacité des travaux de service des hors-bords Yamaha, nous avons récemment rédigé un nouveau 'Manuel d'Activité d'Entretien' qui consiste dans les 8 parties suivantes:

- Atelier • Service Avant-vente • Service Après-vente
- Education • Données et Informations • Pièces Détachées
- Garantie • Management de Service

New FRP Boat Catalogs

Nuevos catálogos de motoras FRP
Nouveaux Catalogues des Bateaux FRP

Introduced here are three kinds of new FRP boat catalogs which we have produced for your use in wide ranging areas in the upcoming sales season.



▲ Yamaha FRP Powerboats (inboard/stern drive type)

Catálogo de motoras FRP Yamaha (tipo motor abordo/timón en popa)
Catalogue des Bateaux à moteur FRP Yamaha (type inboard/propulsion arrière)

Included in this catalog are four 'PACIFIC CRUISER' models, 2 'LC' models, four 'FISH' models and 2 'FC' models, all designed and built for versatile marine fun.

▶ Yamaha FRP Powerboats (outboard type)

Catálogo de motoras FRP Yamaha (tipo fueraborda)
Catalogue des Bateaux à moteur FRP Yamaha (type hors-bord)

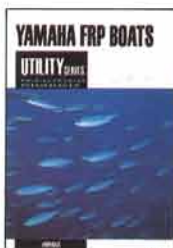
Included in this catalog are outboard-powered compact pleasure boats, such as the four 'STRIPE' models, 2 'LS' models, and eight 'FISH' models, as well as the UF-20, the Tackle-23 and the FR-27.



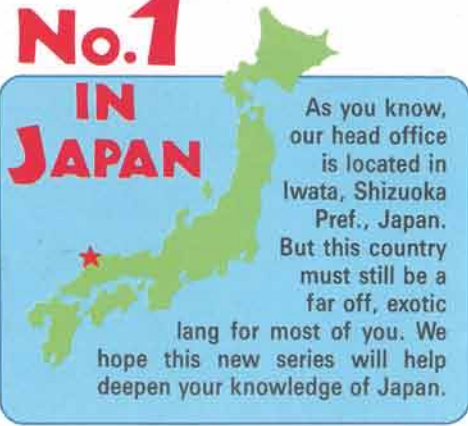
▲ Yamaha FRP Utility Boats (outboard type)

Catálogo de botes de uso general FRP Yamaha (tipo fueraborda)
Catalogue des Bateaux Utilitaires FRP (type hors-bord)

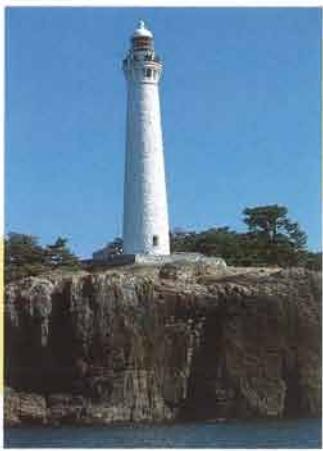
This catalog shows off the new line-up of economical, easy-to-handle 'W' (11 models) and 'J' (1 model) boats.



**No.1
IN
JAPAN**



As you know, our head office is located in Iwata, Shizuoka Pref., Japan. But this country must still be a far off, exotic lang for most of you. We hope this new series will help deepen your knowledge of Japan.



Hinomisaki, the tallest lighthouse (West Japan)

Surrounded by the sea in all directions, Japan has a great number of lighthouses positioned along its long coastline. These lighthouses are playing a very vital role in ensuring navigation safety. The Hinomisaki lighthouse, which is built on a rock bed 25 meters above the sea, towers 43.65 meters into the sky. It is claimed to be the tallest lighthouse not only in Japan, but in the East. Catching a vast water area of the Japan Sea up to 40km offshore within its lighting range, it has contributed toward navigation safety over a period of 85 years since it was built in 1903.

Hinomisaki, el más alto faro (Oeste de Japón)

El faro de Hinomisaki que está construido encima de una roca a 25m del nivel de mar con un torre que mide 43,65m de altura. Es famoso por ser el más alto faro no sólo en Japón sino en todo el Oriente. Dominando una vasta extensión del Mar de Japón hasta 40km a la costa sin la ayuda de su luz, éste ha contribuido a la seguridad de la navegación durante ochenta y cinco años desde que ha sido construido en 1903.

Le phare de Hinomisaki construit le plus haut (à l'ouest du Japon)

Le phare de hinomisaki construit sur un fondement rocheux à 25m. d'altitude se dresse dans le ciel avec une hauteur de 43,65 mètres. Ce phare est, déclare-t-on, le plus haut non seulement du Japon, mais aussi de l'Asie. Couvrant une vaste aire de 40km de rayon sur la Mer du Japon à sa portée d'éclairage, ce phare contribue à assurer la sécurité de navigation durant plus de 85 ans depuis qu'il a été bâti en 1903.

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!
Continuez votre contribution, s'il vous plait!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plait!